



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:  
NORI geht schlafen**

arabisch  
العربية

Minedition 2009  
Sonderausgabe für Buchstart Schweiz 2016

**NORI geht schlafen**

يذهب نوري إلى النوم

Nori ist müde.  
Zeit zum Schlafengehen!  
Was zieht er an?

نوري تعبان.  
حان وقت النوم!  
ماذا سيلبس نوري؟

Seinen roten Pyjama!

بيجامته الحمراء

Da liegen noch Noris Spielsachen.  
Wo gehören sie hin?

لا تزال ألعاب نوري هنا.  
أين مكان هذه الألعاب؟

In die Spielzeugkiste!

في صندوق الألعاب

Nori hat viel getrunken.  
Nun muss er...

نوري شرب كثيراً؟  
الآن يجب عليه أن..

... aufs Töpfchen!

... على القعدة

Nori hat auch feine Sachen gegessen.  
Darum darf er das...

نوري أكل جيداً أيضاً؟  
لهذا يجب عليه ...

... Zähneputzen nicht vergessen!

... ألا ينسى تنظيف أسنانه

Jetzt geht Nori ins Bett.  
Ganz allein? Nein...

الآن يذهب نوري إلى السرير.  
لوحده؟ لا...

Schmusekätzchen und  
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

قطته وقصة ما قبل النوم هناك أيضاً.

Aber worauf wartet Nori noch?

ولكن عندئذٍ ما الذي ينتظره نوري؟

... auf seinen Gutenachtkuss!  
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

... قبلة ما قبل النوم  
"تم جيداً يا نوري. أنا أحبك"

Rückseite :

Nori geht schlafen.  
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –  
noch viel zu tun...

ذهب نوري إلى النوم.  
ولكن قبل ذلك – ككلّ الأطفال – لديه العديد من الأمور  
ليفعلها...

Ein liebevolles Bilderbuch für die  
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und  
Entdecken.

كتابٌ صورٍ مُحببٍ للأطفال الصغار ليطلع عليه,  
اكتشف وسمّي.

Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern  
wiederzufinden.  
Und so ganz nebenbei werden Sprache  
und Wortschatz gefördert...

الأطفال يحبون أن يجدوا حياتهم في الكتب.  
وعلى الطريق ينمون لغتهم ومفرداتهم.

Viel Spass!

فلنستمتع!

Übersetzung: Kenan Khadaj / ترجمة: كنان خدّاج

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio  
www.interbiblio.ch

